

The SAMPAN

Editor-in-Chief:

Gloria Chun

Managing Editor:

Betty Hok-Ming Lam

Editor, English Edition:

L. Kim Tan

Contributing Writers:

Peter Bagley, Danny Chin, Doris Chu,

Tom Chung, Betty Hok-Ming Lam,

L. Kim Tan

Photographers:

Linda Wong, Betty Hok-Ming Lam

Translator:

Betty Hok-Ming Lam

Design and Layout/

English Edition:

L. Kim Tan

Design and Layout/

Chinese Edition:

Betty Hok-Ming Lam

Special Assistance:

Joann Tang, Betty Wong, Gloria Shiao

Circulation Manager:

Adelaide Cheung

Distribution Fulfillment:

Xiao-Ming Chen, Alven Lam

Typesetting/English Edition:

Adelaide Cheung,

Design Communications, Inc.

Typesetting/Chinese Edition:

New York Chinese Photo-Type Co.

Printer:

Charles River Publishing, Inc.

The SAMPAN is a biweekly, nonprofit, nonpartisan newspaper published by the Chinese American Civic Association, Inc., and supported by a volunteer staff.

All donations are welcome and are tax-deductible. They will help support the continuation and growth of this newspaper.

GUEST COMMENTARY

'Dragon' boycott urged

By Asian American Resource Workshop

The Asian American community is outraged at the portrayal of Asian Americans, women, and Blacks in Michael Cimino's latest feature film, *Year Of The Dragon*. We urge everyone to boycott the film. If we are to believe Cimino, Asians are the root of all evil. He goes so far as to state in the film that the Chinese originated the Mafia a thousand years ago, and are a large part of the drug traffic in the United States. The movie develops this theme through racial stereotypes, trivializing Asian American history, and distorting images of the Chinese American community.

Year Of The Dragon can be used as a catalog of negative Asian stereotypes. Cimino brings out every Asian stereotype conceived. The film depicts Asians as sadistic villains, cult loyalists ready to kill on order, obsessed with saving "face," concerned only with work, gambling and business, even going as far as showing Asians as bad drivers.

Particularly demeaning is the characterization of Asian women by the female lead, Tracy Tsu, played by Ariane. She plays a

Connie Chung-type, a successful Asian American TV reporter who prefers Italian food and white men. The hero of the film, Stanley White, calls Tracy a whore and tells her she symbolizes everything he hates, and then forces himself on her. Despite all this she ends up falling in love with him — implying that his racist and sexist acts are acceptable. She is reduced to an exotic/erotic sex object for the leading man. This is merely pornography which exploits and degrades Asian women.

New York Chinatown, in this movie, is the fantasy of Michael Cimino. He portrays it as an exotic, mysterious, violent place where every public gathering erupts into mayhem. Cimino takes a little bit of reality and extends it into a sinister fantasy. His Chinatown is filled with dark stairways that lead up and around to hideouts for hitmen and gambling dens crowded with Chinese men. For Stanley White, a Vietnam veteran turned police officer, Chinatown easily translates into Vietnam, where a dragon dance parade is like a Viet Cong skirmish ("They come at you from all sides."). He says that Chinatown is simply Vietnam all over again, the only difference being that in Vietnam the enemy hid in the jungle but in Chinatown they are right in front of him. And this time, his superiors are not going to get in the way of the "soldiers" on the front line— Stanley White is going to win this war. Stanley White is a slightly more sophisti-

cated Rambo.

Recent big budget movies like *Year Of The Dragon* and *Rambo* feed into the current trend of anti-Asian violence. Their generalization of Asians as the "enemy" justifies this violence. Recent examples include the local murders of Anh Mai in Boston and Bun Vong in Medford, the torching of a Cambodian house in Revere, the day-to-day harassment faced by Southeast Asians, and the beating of Long Quang Huang by Boston Police Detective Francis G. Kelly Jr.

Year Of The Dragon grossly distorts the realities of our community, our people, and our history. It diffuses the real and urgent issues we face today, and it promotes racial hatred. Attending this film will only encourage the producers, directors, and distributors of such hate to continue their work.

With Guest Commentaries, The SAMPAN seeks to provide a forum for readers to present their views on issues affecting Asian Americans. The opinions offered in these columns do not necessarily reflect the views of this newspaper.

Commentaries submitted for publication should bear the full name and address of the author and should not exceed four typewritten pages, doubled-spaced. Include a telephone number where information can be verified, and send all commentaries to The SAMPAN, 90 Tyler St., Boston, MA 02111.

Mayor meets with leaders at City Hall

Continued from page 1

go into Chinatown without seeing that (solicitation) going on — at three in the afternoon."

"The 'increased' number of police officers would help," said Shirley Mark Yuen. "But you've also got to see what they do."

"They (prostitutes) are all over the place," quipped David Wong. "People feel the police are allowing this to happen because of the Kelly case."

As if to flinch from the last remark, Flynn retorted, "No, that's not true...."

Though he insisted repeatedly that he had never supported the existence of an adult entertainment zone in Boston, the mayor again could not outline any particular solution to what is now an unacceptable dilemma for both the City and the Chinatown community. "I don't have the right to ban pornography in Boston," he said.

The mayor said the Combat Zone problem should be "the first order of business" on his newly formed neighborhood council. The council, he said, should with the help of the Boston Redevelopment Authority "work at all ways to minimize or eliminate the activity in the area," including the exploring of ways to "re-zone" the adult entertainment district.

He was asked if he would support community efforts in the Zone, such as the staging of demonstrations against activities that hover among the sex shops.

"Yes," the mayor said, earnestly, "even if it's directed at me."

Flynn told the group he had followed the Huang case "very, very closely," and that he had met with Police Commissioner Francis M. Roache immediately after Huang's acquittal to lend support for Roache's suspension of Det. Frank Kelly. The suspension, with pay, the mayor said, "is the very best decision, under the circumstances."

Attempting to explain why the City had not taken actions early on in the case on behalf of Huang, and against Kelly, he cited dispositions of precedent cases and said, "The City had no standing to drop the charges brought against a resident of Boston."

The mayor assured the group

that he would help build a better relationship between the community and the police, and offered to set up a meeting between the representatives and Area A Commander Deputy Superintendent Ronald Conway. Nonetheless, Peter Kiang told the mayor, "Mending fences cannot take place when the perception of the police is one of fear."

During the first day of Huang's trial, Kiang said, one of Kelly's fellow detectives was overheard to have referred to Huang as "a (expletive) Chinaman" who could not understand the court proceedings without the assistance of a court interpreter.

The detective's attitude, Kiang told the mayor, made it clear that the community's problems with the Boston Police Department are many, and are grave indeed.

Peep-show license reviewed tomorrow

Boston Licensing Commissioner Diane Modica will hold an administrative hearing regarding the license of Views, Distributors & Sales Inc., a peep-show operation located at 642 Washington St., Boston.

The hearing will be held Thurs., Aug. 29 at noon in Room 801, City Hall, to determine whether to subject the license to further conditions, suspend the license, suspend the license with further conditions, or to revoke it.

Modica said she is holding the hearing partly based upon four police reports: A patron was assaulted on the premises (Jan. 15); an employee was arrested for attempting to distribute cocaine over the counter (Jan. 16); an employee was arrested for solicitation on the premises (Jan. 28); and an employee was arrested on the premises for distribution of a controlled substance (July 16).

The reports, in addition to other information, "raise serious questions as to whether 'Views' is able to preserve order and prevent disruption on the premises," according to Modica. The license of 'Views' had previously been revoked for a period of eight days last year for solicitation on the premises.

Members of the public may attend and speak at the hearing, Modica said.

Tenants file complaint amidst eviction threats

By Betty Hok-Ming Lam

Amidst threats of eviction, tenants at three adjoining apartment buildings in the South End have together filed a complaint against their landlord for violating the State Sanitary Code and the Boston Condominium Conversion Ordinance and Regulations.

D. Ippolito and Trustee, the new owner of 301, 303 Shawmut Ave. and 66 Waltham St., started verbal eviction notices as early as May, a few months after acquiring the buildings from the former owner. One tenant, Tsui Fun Leung, said Ippolito would come to her apartment two to three times a day to ask her to move out because, she was told, the building was too old and not suitable for living.

Tenants were also promised by the landlord Section VIII housing (government subsidized housing) and monetary relocation compensation if they moved out before September, Leung said.

But, according to Carol Lee of the Chinatown Housing and Land Development Task Force, all the landlord did in terms of helping to relocate the tenants was filling out application forms he picked up from the Boston Housing Authority.

Some tenants said they have tried to find other accommodations after receiving formal eviction notices, but they were not able to find anything affordable. Presently, occupants of each unit pay about \$200 in rent for a three-bedroom apartment which also include utilities. But apartments are scarce and rents can range from \$700 to \$900 for a two-bedroom unit in the area, according to Leung.

Despite the state of disrepair in their living environment, all 12 families still residing in the buildings do not want to move out.

"I don't want to move out," said Nancy Pong Clements whose family has lived in the building for 17 years. "I like the neighborhood and the memories that I have in this building."

Leung, a five-year tenant, said she does not want to move far away from Chinatown because her husband works in a restaurant close by and they need to shop and utilize the bilingual services here in the

community.

One tenant, Foke How Tham, who moved into the fifth floor of 66 Shawmut Ave. just over a year ago, spent about \$1,000 to paint the ceiling, put on wall paper and carpets to make the unit more comfortable for his family. Today, water marks stain the ceilings and walls. In the winter, he said he has to cover himself with three blankets before he can feel warm enough to go to sleep because the heater in his unit does not work.

Other tenants face similar problems of leaking faucets and toilets, unweatherized windows, mice and roaches, peeling paints, and defective heater or oven.

The owner is supposed to make all the repairs by the end of August but so far nothing has

been done yet, Carol Lee said.

Harry Yee, an attorney with the Greater Boston Legal Service Center, representing the tenants, said if the owner does not comply with the order, he will be held in contempt of court. The housing court will either impose a continuous fine on the owner or put him in jail until he starts to comply with the court order to fix up the buildings.

The next issue of The SAMPAN will be published Wed., Sept. 11.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Tues., Sept. 3 at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Fri., Sept. 6 at 5 p.m.

Copies of The SAMPAN's publication and advertising schedules can be obtained at 90 Tyler St., Boston, MA 02111, or by calling 426-9492.

ASSISTANT TO THE DIRECTOR Office of Community Affairs

Reporting to the Director of Community Affairs, you will perform a variety of duties to enhance and further develop relationships between the University and the Greater Boston community.

In this exciting and challenging position you will work with various community groups and advisory councils as the liaison between these groups and the University in the following areas:

- Communications
- Neighborhood Services
- Academic Services
- Grant & Funding Proposals

To qualify for this excellent career opportunity you must have a minimum of a Bachelor's degree; Master's preferred. Three years' progressively responsible administrative experience in human service agency or related area, excellent intergroup, interpersonal communications and writing skills, as well as a working knowledge of computers. Effectively interact with local community leaders as well as senior members of the academic, business and governmental sectors. Ability to attend local community meetings during evening or weekend periods, and proficiency in either Spanish or Chinese desirable.

Salary Range: Negotiable.

Please send resume to: Mr. Michael Lindstrom, Personnel Consultant, 101 Hayden Hall, Northeastern University, 360 Huntington Avenue, Boston, MA 02115. Northeastern is an Equal Opportunity/Affirmative Action, Title IX University.

Education Working
NORTHEASTERN
UNIVERSITY

Supporters: See you at the hearings

Continued from page 1

was not called to testify in court, had in fact taken upon herself the task of gathering witnesses—witnesses who later testified to seeing an episode of blatant police brutality.

"Something should be done about this," Margot O'Toole had told the on-lookers....

Outside the courtroom, while Huang was being congratulated, his lawyers and leading supporters heaped praises on each other.

"We're very, very pleased," defense attorney Virginia Lee said. "It's hard for me to say enough about the support we've had."

"The community support was extremely critical to the case," added Robert P. Sherman, another defense attorney. "Thanks, from the bottom of my heart."

David Wong, one of the co-chairs of the Committee to Support Long Quang Huang, said, "All our efforts are not wasted now that justice is upheld.... Members of the Support Committee worked very hard. We are also very grateful to the three lawyers who volunteered their expertise in helping

Mr. Huang win justice. And I have to thank all the Chinese communities and organizations who gave us spiritual and monetary support."

"This shows that community support made a difference in the verdict," echoed Suzanne Lee,

the other co-chair. "The Committee will continue to see this thing through and monitor the internal hearing."

And Huang, of course, had the final word. "We are thankful to all the people who supported us," he said.

Help Wanted

Job Opening For FULL-TIME SECRETARY

Busy Information and Referral Service seeks a mature, articulate person with good secretarial skills and an orientation to human services. Interesting job setting with caring colleagues for the right person.

Position available immediately. Salary negotiable depending on experience and skills.

Send resumes to: United Way of Massachusetts Bay, Information & Referral Service, 2 Liberty Square, Boston MA 02109. **No phone calls please.**

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

TAXPAYER SERVICE JOBS AVAILABLE

Seasonal Taxpayer Service Representative positions will soon be available with the Internal Revenue Service. Taxpayer Service representatives advise and assist taxpayers on questions regarding Federal Income Tax Returns during the Filing Season (approximately January through April).

Downtown Boston Location

Eligible for Health and Life Insurance Benefits. Paid Income Tax Training. Hourly rate of \$6.16 to start. Experience dealing with the public or 2 years of college required. Call Boston 223-7075 for complete information. Required test will be given.

APPLICANTS MUST BE U.S. CITIZENS

The Internal Revenue Service is
an Equal Opportunity Employer

Career opportunities available for professionals to join an expanding MIS organization are:

ASSISTANT MANAGER, DATA BASE ADMINISTRATION

Directs activities of Data Base staff. Establishes standards and procedures for the data base area. Functions as internal ADR product specialist for Data Base, Data Dictionary, Data Reporter, Data Query, IDEAL, etc. Requires 6 years' analysis and programming experience and 2 years' experience functioning as a DBA with a relational data base in an IBM environment.

STAFF SYSTEMS PROGRAMMER/DBMS

Develop data base implementation strategies, provide technical assistance to applications staff, conduct in-house training and maintain Relational Data Base systems software. Requires 2 years' in a similar level position. A working knowledge of ADR's/DACOM/DB software preferred, but not essential.

STAFF SYSTEMS PROGRAMMER/VAX

Assist in establishing Engineering Data Center with DEC VAX computers and VMS operating system servicing time-sharing power distribution and transportation control systems. Responsibilities will entail: installation and maintenance of operating system software, problem determination and resolution, failure analysis, and development systems programming standards. Requires 4 years' in similar position, code and assembler language and VMS.

STAFF SYSTEMS PROGRAMMER/DATA COMMUNICATIONS

Develop, implement and maintain Data Communications and Teleprocessing Monitor software in an IBM/VTAM/CICS teleprocessing environment under MVS operating systems. Requires 8 years' data processing experience with 4 years' communications systems programming experience.

SENIOR SYSTEMS PROGRAMMER/OS

Develop, implement and maintain Operating System software in an IBM/OS-VS1 and IBM/MVS environment. Requires 8 years' data processing experience with 4 years' operating systems programming.

STAFF SYSTEMS ANALYSTS

Proven professional as project leader for major development projects. Requires 5 years' experience supervising large on-line systems development projects, technical analysis and design, proven project control methodology, adeptness at dealing with user community, and experience using a relational data base on IBM mainframe equipment. Background in Financial Management System desirable.

SENIOR PROGRAMMER ANALYSTS

Ability to analyze, design, develop and maintain on-line and batch business applications in an IBM environment utilizing a relational data base management system. Requires 2 years' analysis and 3 years' structured COBOL programming experience in an IBM OS environment. Experience with relational data base and CICS preferred.

PROGRAMMER ANALYSTS

Assist in the development and maintenance of various on-line and batch business applications. Requires a minimum of 3 years' structured COBOL programming and 1 year's analysis experience in an IBM OS environment. Experience with relational data base and CICS preferred.

PROGRAMMERS

Develop application programs using structured COBOL in an IBM OS environment. Requires 2 years' COBOL programming experience with knowledge of IBM/JCL and utilities. Roscoe and Librarian experience desirable.

Please send resume listing education and experience to the MBTA, attn: George Martin, 10 Park Plaza, Boston, MA 02116.

Fluent English required for all positions.

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

Rape crisis center seeks help

The Boston Area Rape Crisis Center, a nonprofit agency that provides free direct services to victims, is seeking volunteer counselors for its 24-hour hotline.

Interviews will be held throughout August, and intensive training will begin Sept. 23. No experience is necessary, and women of color, bicultural or bilingual backgrounds are strongly encouraged to apply by calling 429-RAPE.

MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY TRANSPORTATION BUILDING

10 Park Plaza
Boston, Massachusetts 02116-3933

NOTICE TO CONTRACTORS

Sealed bids for MBTA Contract No. E3CN70, State Street Station Modernization, Orange Line, Boston, Massachusetts (Class 1 - General Transit Construction or Class 7 - Buildings, Project Value 46.0) will be received by the Director of Construction at the Contract Administration Office, 5th floor, Transportation Building, 10 Park Plaza, Boston, Massachusetts 02116-3933 until two o'clock (2:00 p.m.) on September 19, 1985. Immediately thereafter, in a designated room, the proposals will be opened and read publicly.

The work consists of the renovation of the State Street Station North and South Bound Platforms, connecting passage to North and South platforms, extension of the south bound platform and renovation of the passage and headhouse at Water Street. Also includes demolition of existing and reconstruction of New HeadHouse of Milk Street, renovations to the lighting, fire protection and plumbing systems and new paving at Milk Street level.

This Contract is subject to a financial assistance contract between the MBTA and UMTA of the U.S. Department of Transportation.

Each prospective Bidder proposing to bid on this Project must be prequalified in accordance with the Authority's "Procedures Governing Classification and Rating of Prospective Bidders." Copies may be obtained from the Contract Administration Office at the above address. Requests for prequalification for this Project will not be accepted by the Authority after the tenth (10th) day preceding the date set for the opening of Bids.

Prequalified Bidders may obtain from the contract Administration Office a "Request for Proposal Form" which must be properly filled out and submitted for approval.

Bidding documents may be obtained from the Contract Administration Office at the address above from 8:30 AM to 4:00 PM, after August 19, 1985. Monday through Friday at a charge of \$100.00. Half-size drawings may be requested for convenience purposes at a charge of \$50.00 per set. The Authority's General Requirements and Covenants (1978 Edition), as amended, is available at a charge of \$5.00 per copy. The Authority's Standard Specifications, Construction, dated January 1980, is available at a charge of \$15.00 per copy. Bidding documents will be mailed by parcel post upon request and receipt of an additional fee of Fifteen dollars, payable by separate check. If requested, documents will be forwarded by Air Freight, where such service is available, at the expense of the plan holder. **NONE OF THESE CHARGES ARE REFUNDABLE.**

Bidders attention is directed to Appendix 1, Goals and Timetables for Female and Minority participation in the Construction Industry, and to Appendix 2, Supplemental Equal Employment Opportunity, Anti-Discrimination, and Affirmative Action Program in the Specifications. In addition, pursuant to the requirements of Appendix 3, Disadvantaged Business Enterprise (DBE) and Women-Owned Business Enterprise (WBE) Participation Provision, Bidders must submit an assurance with their Bids that they will make sufficient reasonable efforts to meet the stated goals of DBE sixteen percent and WBE four percent.

Bidders will affirmatively insure that in regard to any contract entered into pursuant to this solicitation, minority and female construction contractors will be afforded full opportunity to submit bids and will not be discriminated against on the grounds of race, color, religion, sex or national origin in consideration for an award.

Bidders will be required to comply with Federal Equal Employment Opportunity Regulations and the President's Executive Order No. 11246 and any amendments or supplements thereof.

Authorization for the bidders to view the site of the work on the MBTA's property shall be obtained from the office of the Senior Project Manager, Mr. Daniel Ocasio, 500 Arborway, Boston, Massachusetts, Telephone No. (617) 722-5910. A Prebid Conference will be held on September 5, 1985 at 10:00 AM at the above office. any request for interpretation of the plans and specifications should be submitted in writing at the same time.

Bidders will be required to certify as part of their proposal that they are able to furnish labor that can work in harmony with all other elements of labor employed or to be employed on the Work.

All bidders are advised that the "Buy America" provisions of the Surface Transportation Assistance Act of 1982 (Pub. L-97-424), as amended, apply to any contract, procurement or agreement which results from this solicitation.

Proposal guaranty shall consist of a bid deposit of Two Hundred and Thirty Thousand Dollars (\$230,000.00), in the form of a bid bond, cash, or a certified check or a treasurer's or cashier's check.

The successful bidder shall be required to furnish a Performance Bond and a Labor and Materials Payment Bond each for the full amount of the contract Price.

The Authority reserves the right to reject any or all Proposals, to waive informalities, to advertise for new Proposals or proceed to do the work otherwise, as may be deemed to be for the best interests of the Authority.

MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY

*Massachusetts Bay
Transportation Authority*



Help Wanted

ADMINISTRATIVE ASSISTANT Part-Time

Public art agency seeks part-time administrative assistant to provide clerical and administrative support for a major public art program in Boston. Send resume by Sept. 12 to : URBANARTS, Inc., 716 Columbus Ave., Boston, MA 02120.

Bilingual Educational Counselor

HOPE Talent Search is seeking to employ a bilingual counselor to assist youth to continue and graduate from secondary schools and enroll/complete post-secondary educational programs. Bilingual skills required, preferably English and Cantonese or Spanish. B.A. or equivalent experience required. Flexibility for a part-time or full-time (10 mos) schedule.

Send Resume and cover letter to: Maria I. Ruiz, M.S., Director of Education, HOPE Talent Search, 635 Tremont Street, Boston, MA 02118.

Application Deadline: Sept. 6, 1985

Position Available SECRETARY/RECEPTIONIST

Boston Chinese Y.E.S. is seeking to hire one (1) full-time bilingual (Chinese/English) Secretary/Receptionist with excellent typing skills. Applicant should also be well organized and enjoy working with people. Work processing skills would be helpful (we are willing to train).

Please send resume to: Boston Chinese YES, 199 Harrison Ave., Boston MA 02111.

For additional information, contact Jane Leung at 482-4243.

Chinese American Civic Association FREE OFFICE SKILLS TRAINING PROGRAM

For refugees living in Boston.

Study: typing, calculator and business math, word processing, and other office skills, English as a second language, and classes in how to get and keep a job in the USA. Receive job placement assistance after you finish the program.

Classes are: Sept. 85-Jan. 86, Monday to Friday, 9 a.m.-4 p.m.

Test: Thursdays at 10:30 a.m. at CACA, 90 Tyler St., Boston, MA 02111.

For more information, contact Cindy at 426-9492.

Arts grants now available

Applications for Cycle II Arts Lottery Grants will be available Aug. 15 through Sept. 13, in Room 802, Boston City Hall. Applications must be picked up in person between the hours of 9 a.m. and 5 p.m., and the deadline for completed applications is Sept. 13.

The grants of up to \$5,000 are

available to nonprofit organizations dealing in visual and performing arts in Boston and are administered by the Mayor's Office of Business and Cultural Development. Funding for the grants is made available from the Massachusetts Megabucks Lottery.

For more information, call 725-3911.



SPACIOUS ONE AND TWO BEDROOM ELDERLY APARTMENTS

Features: wall-to-wall carpet, contemporary appliances, 24 hour maintenance service, emergency intercom, closed circuit TV, community space, library, crafts and billiard rooms, skylights, beautifully landscaped courtyards and more. Market rate and handicapped units available.

Please call for further information or to set up an appointment.

364-5277

1344 Hyde Park Avenue, Hyde Park, MA 02136

Blake Estates is financed by the Massachusetts Housing Finance Agency and apartments are leased on an open occupancy basis

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY



Now Renting Olde Derby Village Apartments

A beautifully landscaped apartment community in Norwood has 13 one-bedroom, 19 two-bedroom and 3 three-bedroom apartments available for rent by eligible Section 8 and Chapter 707 certificate holders. Handicapped units are available. OLDE DERBY VILLAGE is located on the corner of Wilson/Walpole Streets in Norwood. Interested certificate holders should contact the issuing Agency to determine their eligibility for this development. All eligible certificate holders should contact Peg at Community Planning and Development Associates at 848-2500. Applications can be made in person at 10 Forbes Road in Braintree Monday through Friday - 9:30 to 4:30. Financed by Massachusetts Housing and Finance Agency Developed, built and managed by The Simon Companies.



EQUAL HOUSING
OPPORTUNITY

Winifred Tang leaves legacies in civic groups

Winifred (Lee) Tang, 36, who was active in several Chinatown civic organizations, died Aug. 7 at the New England Medical Center after a long illness.

Raised in Chinatown, Mrs. Tang attended the Josiah Quincy School, and later became a founding member of the Quincy School Community Council, a human services organization in Chinatown. She later founded the Chinese Educational Committee, a network of Chinese teachers and future administrators working in the Boston school system.

A graduate of Northeastern University and the Boston College School of Social Work, Mrs. Tang was a former staff member and executive director of the Chinese American Civic Association Inc., a multiservice agency that provides immigration counseling and adult education, and publishes The SAMPAN.

She was also a past executive director of the Chinese Consolidated Benevolent Association and worked as a loan officer of the Bank of New England.

Considered by many as a major contemporary contributor to the growth and development of Chinatown, and as a hardworking individual who conducted herself with professionalism and optimism, Mrs. Tang leaves a son, Wade; a daughter, Carmen; her parents, Ying Suey-Lee and Yuen Shu-Lee; and a sister, Moo-Yee.



BACK TO SCHOOL SALE



OPEN MON. SAT.
7 A.M. — 7 P.M.

STOCK UP ON THESE SUPER SPECIALS — NOW THRU SEPT. 11



PAPERMATE 3 PACK

OUR REG. \$1.99
SALE .99
Minus Manuf.
Mail-In rebate 1.00

YOUR COST 0.00

**\$100 Cash
Refund**
BY MAIL: 8/28/85



CONTAC 10'S

233

METAMUCIL
POWDER 14 OZ., SUGAR
FREE 7.4 OZ. OR
INSTANT MIX 30'S

539



ASSORTED FLAVORS

BUFFERIN TABLETS

344

100'S



ATRA 10'S

349



**Marks-A-Lot
Black or Blue**

69¢

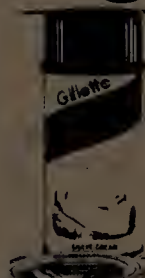


MEAD 3 SUBJECT NOTEBOOK

89¢
5 SUBJECT
\$1.99



ENVELOPES
#6 100's
or
#10 50's
79¢



GILLETTE FOAMY SHAVE CREAM 11 OZ. ASSORTED SCENTS

166



SLIM-FAST 16 OZ.

ASSORTED FLAVORS

477

NEO-SYNEPHRINE 1/2% SPRAY OR 1% DROPS MENTHOL SPRAY 15 ML.

195

15 ML.

219

LUBRIDERM LOTION 16 OZ. SCENTED OR UNSCENTED

479



BLUE
OR
BLACK

99¢



10
Ball Pens

- TEN PACK PENCILS 59¢
- FILLER PAPER 200 ct. 69¢
- INDEX CARDS 39¢
- HILITER 49¢
- PLUS IN-STORE SPECIALS

New England Health Resources Pharmacy

Check These Everyday Low Prices

- Actifed Tabs 24's 3.99
- Advil Tabs 24's 2.49
- Bayer Aspirin 100's 2.49
- Colgate Toothpaste 7 oz. 1.83
- J&J Baby Shampoo 10 oz. 2.79
- Mylanta liq 12 oz. 2.59

為華埠居民服務了卅四年
(前為 CARL MARTIN 藥房)
Formally Carl Martin Apothecary

**WE ACCEPT
MEDICARE & MEDICAIDE**

Check These Everyday Low Prices

- Oil of Olay 4 oz. 5.19
- Polident Tabs 84's 3.73
- Robitussin 4 oz. 1.69
- Sea Breeze 4 oz. 1.99
- Tampex reg. 40's 3.59
- Tylenol Extra Str. 50's 4.19

35 Kneeland Street, Boston, Massachusetts 02111 — Tel: 542-1885

SOCIAL WORKERS

The Massachusetts Department of Social Services has immediate openings statewide for Entry and Mid-Level Social Workers.

DSS OFFERS

- Competitive Salaries (Starting at \$15-\$19K Depending upon Education and Experience)
- Full Range of Benefits
- Comprehensive In-Service Training
- Career Opportunities through Advancement
- Tuition Remission

A Bachelor's Degree in a Human Services related field and a minimum of 1-2 years' experience are preferred. Master's Degree or higher in Social Work may substitute for required experience. Please address resume indicating preferred geographical work location to:

Recruitment Office
Room 1134
Department of Social Services
150 Causeway Street
Boston, MA 02114

Where Equal Opportunity/Affirmative Action is a Practice.

MASSACHUSETTS

DSS Department of Social Services

HELP WANTED

R.N. Wanted

Full-time day position for R.N. serving Chinese elderly in adult day health program in Brighton. Please call Lily Chin, R.N., at 423-7563.

中華耆英會白禮頓樓
誠徵註冊護士。詳情
請電 423-7563
護老中心主任陳姑娘。

Mandarin Tutor

College student looking for private Mandarin Chinese tutor. B.B.C.E. 950 Metropolitan Ave., Boston MA 02136. Thomas Decker.

WANTED

Two Secretaries

Attractive law office near Faneuil Hall Market Place. Call 227-7000.

BUSINESS HELP WANTED

PART-TIME OFFICE WORKER

Must be familiar with all types of office work, including bookkeeping, Mail resume to SHA, P.O. Box 187, No. Scituate, MA 02060. No phone calls, please. Closing date 9/20/85.

Equal Employment Opportunity/Affirmative Action

Sixteenth Annual August Moon Festival

(Photo by Linda Wong)



華埠中秋慶典



1. 香蕉
2. 字典
3. 余江月桂
4. 鮮
5. 撐船竹
6. 陳香梅
7. 靜
8. 電飯煲
9. 嶽
10. 蓋此身髮(青天白日)
11. 乾坤始奠
12. T
13. 十五日(天上月圓, 人間月半)
14. DAY STREET
15. 老何爲
16. 能溫席
17. 玉不琢
18. 講道德
19. 此十義
20. 忠則盡命
21. 臨深履薄
22. 牙簽

謎底

Project Engineers Environmental & Civil

Hayden-Wegman, a leading consulting engineering firm, is looking for Project Engineers with 3 - 5 years experience in environmental design for sewers, pump stations and CSO facilities; and civil design for roadways, drainage and site development.

Excellent salary and fringe benefits package. Qualified individuals should send resume, in confidence, to:

Edward Nazaretian

HAYDEN-WEGMAN
CONSULTING ENGINEERS
1340 Soldiers Field Road
Boston, MA 02135

An equal opportunity employer M/F/V/H

Hayden | Wegman
Consulting Engineers

Covering Eastern Massachusetts

Stylish Modern Apartments

Quincy Commons—328-6727

1 Canton Rd., Quincy

Brockton Commons—584-2373

55 City Hall Plaza, Brockton

Tribune Apartments—875-8861

46 Irving St., Framingham

The Chester Apartments—696-9010

525 Massachusetts Ave., Boston

Stratton Hill Park—852-0060

161 W. Mountain St., Worcester

Faxon Commons—472-6766

1001 Southern Artery, Quincy

Stone Run • east—331-2525

8 Old Stone Way, Weymouth

Saugus Commons—233-8477

21 Newhall Ave., Saugus

McNamara House—783-5490

69 Holton St., Allston

Kent Village—545-2233

152 Kent St., Scituate

Hanover Legion Elderly Apartments—871-3049

Spring St., Hanover

Channing Terrace Apartments—757-9239

26 Channing St., Worcester

Academy Building Apartments—674-1111

102 South Main St., Fall River

Lincoln School Apartments—749-8677

86 Central St., Hingham

Weymouth Commons/east—335-4773

66 Rockway Ave., Weymouth

Andover Commons—470-2611

30 Railroad St., Andover

Open
Daily 10-6 P.M.
No Pets Please

EQUAL HOUSING
OPPORTUNITY

Managed by John M. Corcoran & Co.

遠東印務公司
FAREAST PRINTING CO.
 33 HARRISON AVENUE
 CHINATOWN, BOSTON
 PHONE 426-2377

設備優良，印刷精美
 燙金請帖，美術餐牌
 各式印件，快捷妥當

*Commercial Printings
 Design & Art Works*

陳國忠
 ANDREW CHIN

- 謎語**
1. 小時在外住，成長在家藏；
外住時餐緣，藏家日面黃。
(猜一食品)
 2. 小小先生，學問有限，
學生勤他使勤，學生懶他也懶。
(猜一物)
 3. 人未能成我，工因水到成。
蟾宮攀折日，定使素娥驚。
(猜在美華人名一)
 4. 既要食山上，還須食水中，
一邊穿甲片，一邊著毛絨。
(猜漢字一)
 5. 君子餐婆婆，下山受折磨，
若將他提起，珠淚滿江河。
(猜一物)



部份讀者要求「舢舨」每期都刊登一些謎語，這個意見原是很好的。因為寫謎語不同一般稿件，需較多時間反復推敲，故暫未有能滿足讀者要求，現只將本年的中秋燈謎分期發表，以饗讀者。今年的燈謎比之往年，多加了英語或半中英的謎語，這是屬於試驗性質，請讀者們多提指導意見，以便提高改進。

丁錫齊

6. 南朝我本下梁齊，阜畔遙觀總向西；
歸馬踏花蹄繞蝶，發時霜雪滿天迷。
(猜在美華人名一)
7. 二士西來却不齊，一彎月兒落到低；
息事寧人爭甚事，含枚息鼓馬停蹄。
(猜一漢字)
8. 鐵壁銀牆金蓋頂，一絲勾結導中燒。
珠藏內海波翻浪，浪靜珠還又換朝。
(猜一用具)
9. 太行常壓頂，兩狗守東西，
我若能開口，宏論與天齊。
(猜漢字一)
10. 中華民國國旗。
(猜千字文一句)
11. 定婚之日
(猜成語考一句)
12. 常在水中
(猜英文字母一)
13. O—D
(猜農曆的某一日)
14. 不夜天
(猜波士頓一街名)
15. 人過中年萬事休
(猜三字經一句)
16. 電耗
(猜三字經一句)
17. 璞
(猜三字經一句)
18. 老子上課
(猜三字經一句)
19. 2 X 6 = ?
(猜三字經一句)
20. 鞠躬盡瘁，死而後已。
(猜千字文一句)
21. 十目所視，十手所指。
(猜千字文一句)
22. 山林隱士，人携出席，
人們食罷，他才得食。
(猜一物)

迷底見下頁

四層樓的陳設、任君選擇

日夜清倉大拍賣
 慶祝成立五十週年紀念
 所有傢俬特價酬賓

好服務之家

請告訴我們您在舢舨看見我們的廣告

本店位於 WASHINGTON 街與 ESSEX 街交界

電話：五四二·三二一〇

便利的分期付款計劃，並免費為顧客保留鍾意之傢俱一年，為客送貨，裝置及服務。

本公司營業時間為：星期一至六 9:30 a.m.-7 p.m.

星期日 12-6 p.m.

歡迎光臨、莫失良機

佳拿傢俬

CANNER'S

Express Photos

佳利電腦彩色冲印

一小時服務

凡冲晒菲林九折優待

本公司為方便華友起見

增設：到會拍照·結婚喜相·社團春宴
 ·護照快相

地址：尼倫街三十二號

電話：四二三·四四八七

32 Kneeland Street
 Boston, MA 02111
 Tel: 423-4487



瑪利蘭州迫遷事件 疑有種族歧視成份

瑪利蘭州佐至王子縣有九十三戶東南亞人民住戶將被屋主迫遷。該座九百五十三個單位的大樓被控告違反了二百項上的房屋衛生條例。負責管理大樓的公司遂發出一百九十九份遷逐信件，其中百分之七十八被迫遷的是居住大樓內的東南亞難民家庭。不少宗教及社區團體認為此次迫遷有種族歧視之嫌。

接獲逐遷信件的居民需要於一個月之內搬出。不少人因時間倉促無法籌得足夠的保證金去租另一處地方。有些人只好暫居於友人處，亦有居民已搬離瑪利蘭州。

大樓管理公司表示大樓內的亞裔家庭違反了租約規定每個單位的居住人數。有些單位住上十至十五個人。但一位天主教慈善會的發言人唐哥頓表示亞裔家庭並沒有違反任何租約條例。他表示每個住戶均按時繳租，沒有製造問題。

接獲迫遷通知的住戶現已聯合陣線組成了租客公會，準備與縣政府等商議如何為他們覺得恰當而又租金低廉的住所。

美華協會美京分會、日裔公民協會及亞太裔律師公會美京分會均在密切留意事件的進展。

活動·短訊

兒童園遊會

九月一日，星期日，中午十二點至下午六點在波士頓大眾公園舉行第七屆兒童園遊會。節目安排了手工藝及音樂表演、降落傘遊戲、畫花臉及其它精采項目。大波士頓中華文化協會亦應邀參加表演。今年的園遊會主題是年輕人的體格健康。此項園遊會係由第四號電視台籌辦，免費招待大眾。

免費英文班

華人青年協助會秋季英文班現正展開招生。課程由今年十月一日起至

免費辦公室技能訓練班 為波士頓難民而設

課程包括：打字、商業數學、計算機、電腦化打字機、辦公室技能、英語及在美找工作及保有工作的課程。訓練完成將會協助學員找工作。上課日期是八五年九月至八六年一月，逢星期一至五，九點至四點。入學資格考試定於每星期四，十點半在華美福利會，九十號泰勒街舉行。詳情請電 CINDY 查詢，426-9492。

聯邦稅務局徵人啟事

聯邦稅務局將有季節性工作機會提供大眾。大約一月到四月間，本局需要大批季節性繳稅服務人員，幫助納稅人解答有關填寫聯邦入息稅單的問題。

工作地點是波士頓市中心區。臨時性工作人員一樣可享有健康及人壽保險。本局提供受薪稅務訓練。每小時工資由 \$ 6.16 起計算。申請人必需具備處理大眾的經驗，或有兩年大學程度。請電波市 223 - 7075 查詢詳情。申請人均需經過本局之測試。只限美國公民。聯邦稅務局係一公平機會僱主。

妙勞市公寓出租

您想享受退休生活的舒適嗎？請駕臨福樂高得與約拿可克仁柏文公寓參觀。本公寓備有單人及一間睡房之柏文出租。請撥電六六五~六三三四詢問有關申請事宜。本公寓辦公時間為上午八時半至下午四時，歡迎詢問參觀。本公寓係由聯邦房屋部市發展署資助，並遵循平等房屋機會政策。
Congregational Retirement Homes, Inc.



吉屋出售

座落於紐頓 NEWTON 區，紐英倫傳統式樣，三睡房，裝修完成之地下室及閣樓。四週寬敞花園。防盜系統。屋前用花崗石材料。本市有最優良之公校，交通方便中央冷氣系統，靠近購物店。
售 \$ 269,500。請電 617-332-4873 或 617-925-9312。

京都酒家 Imperial Teahouse

Authentic Chinese Cuisine
Dim Sum Daily — Luncheon
Banquets — Cocktails

開業四年獲四年點心獎

無任歡迎
堂食外賣
隨意小酌
喜慶壽筵
合時傢俬
經濟和菜
天天茶市

ORDERS TO GO
426-8543

70 BEACH STREET
BOSTON, MA

幽美郊區老人屋 Raymond J. Lord Manor

Lowell 市有悠久的傳統，緊臨瑪利麥河，環境清幽。現有一幢七層樓高的老人屋招租。

一睡房單位：月租 \$ 374。

兩睡房單位：月租 \$ 432。

合資格的申請人可有政府租金補助。

租金包括水、電及暖氣，單位全鋪地毯，現代設備的廚房。現正收受申請表。

少數民族歡迎申請入住。

單位以先到先得及有空缺方式出租。詳情請電或寫信至：

Raymond J. Lord Manor
321 Pawtucket Street
Lowell, MA 01854
452-5575



Managed by
WESTON
Associates, Inc.

170 Newbury St.
Boston, MA 02116
266-0044



平等住屋機會業主。

由麻州房屋經濟協會資助

西醫
全科

徐燦耀醫務所

Curtis Chui, M.D.
Internal Medicine

達英醫學院醫學博士
美國醫學內科部文憑

服務包括：驗血、驗尿、心電圖。
接受老人醫藥咭及各種保險。

地址： Suite 801-802
8 Winter St., Boston, MA 02108

預約電話：423-9725。



費職訓機會，申請人必需係領取社會福利處的養兒補助金者 (AFDC)。訓練課程將是電子及技術製圖方面

，招收學員廿名。低收入或失業之 AFDC 婦女均可申請就讀。查詢電話是二六六—二二四三。

婦女技術學院
婦女技術學院提供低收入婦女免

青年初級班（十四歲至二十歲）
星期一至五，下午三時至四時十五分。
青年中級班，星期一至五，下午

八六年四月止。班級分為：
家長初級班，星期二至五，上午十時半至中午十二時。
家長中級班，星期二至五，中午十二時至下午一時半。

SAMPAN

第十三卷 第廿期
一九八五年八月發行

舢舨雙週

出版人：
華美福利
地址：
波士頓泰勒街
九十八號
電話：
四二六·八六七三

1. 本刊為贈閱性質，歡迎來函華美福利會索取。如讀者遷移地址，務請早日通知以便更改新址。
2. 本刊經費全係各方讀者及熱心人士團體支持，歡迎讀者賜助郵印費，不論多少皆所歡迎。
3. 本刊篇幅公開，歡迎投稿與圖片，更歡迎讀者來函討論指教，稿件

請儘量包括中、英雙種文字，以減少翻譯工作。
4. 在編者主理期間，本刊中文版將以公正、客觀之立場，多方就波士頓華裔社區各項時事，各僑團、組織之近展、各僑團文教訊息、時人動態與其他具有新聞性之消息作詳實的報導。以期維繫華裔訊息交流，共

謀華裔社區利益，並坦誠以文、推廣中華文化傳統。
本刊歡迎華裔個人或團體賜稿。截稿日期是每隔個禮拜二。來稿以千字左右，新聞或文娛性均可。來稿請函寄或遞交波士頓九十九號泰勒街華美福利會舢舨雙週刊收。

法庭宣判黃龍光無罪

黃氏夫婦激動感謝大眾支持

辯護律師打勝漂亮的一仗 支援委員會續監督內部聽証

引起全美華人團體注意的黃龍光案件已於八月廿三日在波士頓法院得到了一個定斷。黃龍光被控的兩項罪名——召妓及毆警——均宣佈無罪。「無罪」宣佈一出，頓時法庭內掌聲雷動。黃龍光夫婦高興得掩面抱頭痛哭。黃龍光的審判從八月廿日開始，由控辯雙方排出了一系列的證人，屢有出人意表的供詞。

首先意料之外的是此案關鍵人物——妓女曼施——竟然到堂作供。這位金髮碧眼的妓女首次沒有躲躲藏藏的出現在大眾面前。她指認坐在法院內的黃龍光為五月一日與她談性交易的同一人。

曼施說黃龍光以不流利的英語與她討價還價。最後以三十元成交。曼施叫黃龍光隨後去找適當地點進行交易。繞了若三條街，曼施即被便衣警察探利攔截帶上車。佳利隨即向黃龍光走去欲逮捕他歸案。

曼施的這項口供及指認對黃龍光極為不利，但控方證人中亦同時提出非常矛盾的證據，使人懷疑到底事情的真相是什麼。

矛盾點由控方一名警方證人帶出。波士頓警局亞裔警察李泰迪（譯名）曾於事後協助佳利在醫院內將黃龍光入案。李泰迪在入案時一直以台山話與黃龍光交談。當李嘗試用英語向

黃龍光時，黃一點反應都沒有，顯示黃龍光並不曉英文。

另一矛盾點係由控方的一名建築監工證人帶出。艾士覺亦是目睹事件的證人，他向律師表示當佳利與黃在糾纏時，他聽到坐在車內的一名女子叫到：「不是他，不是這個人。」艾士覺沒有指明這是妓女曼施在叫喊，但辯方律師向法官表示，佳利錯把黃龍光當成是曾與曼施談交易的另一東方人士。

黃龍光辯護律師之一舒文於八月廿一日下午，當控方證人全部作證完畢後，即向法官與陪審團要求判黃無罪。舒文的論點是控方無法提出令人確信無疑的證據。控方的證人內已有自相矛盾的證據。奧圖法官否決了舒文律師的動議。審訊又繼續進行。

另一爭論重點是佳利是否用了恰當的武力制服犯人，亦或他用了過度的暴力。妓女曼施及另幾名控方證人都曾表示黃龍光曾激烈拒捕，手足並舞使佳利無法控制他云。佳利自己作供時表示黃龍光曾用拳頭打他手臂十幾次。他因怕犯人脫逃所以打了黃龍光一拳。

黃寶棠亦於八月廿二日庭訊時上堂作證。透過翻譯人員，黃太表示他們一家人在中國大陸是住在一個僅有三百人口的小村落。她所見到的警察均身穿白制服而且沒有警徽。

八月廿三日上午，雙方律師分別做總結論。

李美華律師向法官表示連日來的證供顯示佳利誤認了黃龍光為曾與妓女曼施交談的人。她強調黃君完全聽不懂亦不會講英語。就連最簡單的英文對話都無法聽懂。曾經醫治黃龍光傷勢的陳立民醫生及史華醫生均作證表示黃君對英語問話完全沒有反應。李律師形容黃君沒有受過教育，連中文都不會寫，因此他不可能在來美一年時間便能用英文與妓女打交道。

控方律師謝利西表示佳利之所以與曼施認識是工作環境使然。佳利經常巡邏捕風化街的妓女嫖客，因此認得曼施。但這不表示曼施得到任何警方的優待。另有證人說曼施會叫喊：「不是這個人」等類似的話，謝利西律師認為一般妓女被捕時都不願意

為警方指證嫖客以免影響以後生意。而且謝利西強調黃君來美已一年多，應當會簡單的英文。又謂如果黃龍光沒有激烈拒捕，為何佳利與黃糾纏了這麼久才把黃制服。

法官奧圖在聽畢兩位律師的總結時休會大約卅五分鐘才達到判決。法庭內三排座位坐滿了支持黃龍光的中國人士。

李美華律師表示這場刑事官司取勝後將在黃龍光的同意下入品民事法庭，控告政府違反了黃君的人權，並要求賠償。

黃龍光夫婦在情緒安定下來後接受各台記者訪問。他倆均表示感謝社會尤其是華人社區對他的支持，很高興見到正義獲得伸張，因為他是被冤枉的。

支援委員會成員在宣判後亦互相道賀。委員會主席之一李素影表示法官的宣判顯示支援委員會的努力支持黃君沒有白費。她表示眾多華人出席庭訊對法官的決定是有一定影響的。

南端區住客有迫遷危機 聯合組成住戶公會

居住於南端區，三〇一、三〇二所物街及六十六號窩街街的住客將面臨迫遷的命運。

該三幢老舊的房屋呈現了年久失修的現象。屋內外油漆剝落，雖然居住條件很差，但居民因迫遷危機已團結起來組成住戶公會，準備與新屋主打官司。

樓宇內的租客幾乎全為華人。他們表示雖然居住條件差強人意，但因屋租平，地點又靠近華埠，所以不願意遷出。該幢樓宇內每戶月租平均二百元並包暖氣。

原本廿六戶單位現只剩下十二、三戶住家。因有一部份租客與新屋主

簽了同意書，接受一些遷居費而搬出。剩下的十二戶住家由譚福豪代表找到余達強律師為他們入紙法院，控告屋主違反房屋衛生條例，要求屋主於八月底前修理妥當。

每戶住家的天花板、水龍頭、廁所均有漏水跡象。油漆剝落、窗戶漏風、老鼠、蟬螂為患，暖氣管及電爐失修等問題重重。有位梁徐淑芬太太在該處住了數年，一直未有向房東要求修理，主要是因為房租平她亦不願向房東提出太多要求。

譚福豪先生一家住六十六號所物街只一年餘，但剛搬進去時花了一千多元油漆及貼牆紙。現今天天花板的油

八月廿四日，亞裔文化中心為了響應全國華人社區的行動，抗議「龍

年」上演，在市中心戲院派發抗議傳單及宣讀抗議聲明。



漆已因漏水而剝落，牆紙亦有水跡。他住五樓，暖氣不夠，冬天時經常蓋兩、三條棉被都還覺得冷。

既然如此，為何住客仍然願意再住下去。譚先生及梁太太均表示鄰居大人都熱心可互相照顧。再者他們在接獲屋主口頭通知迫遷時，他們也會在南端區找尋居所，只時一間之下屋租都是八、九百元，而且地方又少所以無法找到理想而又負擔得起的住處。他倆表示所有住客的意見均是希望租到政府補助的廉價屋，不然他們是不會搬走的。

直到舢舨截稿日止，屋主尚未有任何進行修理的行動。據余達強律師表示期限到後，如果屋主沒有照法院指示去執行修理，則屋主會被控藐視法庭云。